



---

**Universidad de Valladolid**

Facultad de Filosofía y Letras

Máster en Profesor de Educación Secundaria  
Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional  
y Enseñanza de Idiomas

**Del texto al lienzo: Propuesta  
didáctica sobre las  
*Metamorfosis* de Ovidio**

Autora: María Yuming Martín García

Tutora: Estrella Pérez Rodríguez

Departamento de Filología Clásica

Curso: 2023 – 2024



*“[...] et quoniam concordēs egimus annos,  
auferat hora duos eadem, nec coniugis umquam  
busta meae videam, neu sim tumulandus ab illa”.*

*“[...] y, puesto que hemos pasado juntos nuestras vidas,  
que la misma hora nos lleve a los dos; y que jamás vea yo  
la tumba de mi esposa ni tenga ella que enterrarme a mí”.*

(Ovidio, *Met.* VIII, 708-710; trad. Ruiz Elvira 1964)



## **Resumen**

Este trabajo versa sobre el diseño de una situación de aprendizaje planteada para la asignatura de Latín de primero de Bachillerato que tiene como eje vertebrador las *Metamorfosis* de Ovidio. Se trata de una propuesta didáctica para la que se ha diseñado un plan de actividades ricas y variadas en torno a los textos de este poeta.

## **Palabras Clave**

Situación de aprendizaje, Ovidio, textos latinos, literatura, arte.

## **Abstract**

This work deals with the design of a learning situation for the subject of Latin in the first year of Bachillerato, which has as its backbone the *Metamorphoses* of Ovid. It is a didactic proposal for which a rich and varied activity plan has been designed around the texts of this poet.

## **Keywords**

Learning situation, Ovid, Latin texts, literature, art.



## ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>5</b>
<b>2. CONTEXTUALIZACIÓN, TÍTULO Y PRODUCTO FINAL.....</b>	<b>7</b>
<b>3. FUNDAMENTACIÓN CURRICULAR.....</b>	<b>9</b>
3.1. OBJETIVOS DE ETAPA.....	9
3.2. DESCRIPTORES OPERATIVOS.....	10
3.3. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS.....	17
3.4. SABERES BÁSICOS.....	18
3.5. CRITERIOS DE EVALUACIÓN.....	21
<b>4. ACTIVIDADES Y TAREAS.....</b>	<b>33</b>
4.1. DESCRIPCIÓN .....	33
4.2. ORGANIZACIÓN TEMPORAL.....	39
4.3. TEXTOS LATINOS ADAPTADOS Y SUS EJERCICIOS.....	40
4.4. MODELO DE FICHA DE UN CUADRO.....	57
<b>5. DESCRIPCIÓN Y METODOLOGÍA.....</b>	<b>59</b>
5.1. MÉTODOS: ESTILOS, ESTRATEGIAS Y TÉCNICAS.....	59

5.2. ORGANIZACIÓN DEL ALUMNADO Y AGRUPAMIENTOS.....	61
5.3. ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO.....	61
5.4. MATERIALES Y RECURSOS.....	61
<b>6. ATENCIÓN A LAS DIFERENCIAS INDIVIDUALES.....</b>	<b>63</b>
<b>7. PROCESO DE EVALUACIÓN.....</b>	<b>65</b>
<b>8. CONCLUSIONES.....</b>	<b>79</b>
<b>9. BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>81</b>

## 1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo presenta una situación de aprendizaje<sup>1</sup> planteada para la asignatura de Latín de primero de Bachillerato cuyo tema principal son las *Metamorfosis* de Ovidio. La relevancia del tema escogido radica en que Ovidio es uno de los poetas más sobresalientes de la Antigüedad Clásica y ha tenido gran repercusión a lo largo de la historia. Por ello, en esta S.A. se trabajará con su obra más importante, las *Metamorfosis*, profundizando tanto en la forma (los textos), como en el fondo (la mitología).

El objetivo de este trabajo es proporcionar a los alumnos una visión global de la obra y su influencia, así como ahondar tanto en los mitos, que constituyen una parte fundamental de la idiosincrasia del pueblo romano, como en los aspectos de la lengua latina vinculados al currículo de esta etapa. Para ello, se ha diseñado un plan de actividades variadas, que incluyen traducción, literatura y arte, en el que cada una de ellas contribuye en su medida al objetivo común de esta propuesta. Una parte de esas tareas pretende además que los alumnos se den cuenta de las implicaciones con otras disciplinas, particularmente con el arte, que tiene la literatura latina, más en concreto Ovidio, y su influencia en la cultura universal posterior.

Con intención de presentar de la manera más clara posible el trabajo se ha dividido en nueve apartados. En primer lugar, se ha dedicado un apartado a contextualizar esta S.A., justificar su título y describir el producto final (2); el siguiente apartado se reserva a la fundamentación curricular (3), en la que se detallan todos los elementos del currículo (objetivos de etapa, descriptores operativos, competencias específicas, saberes básicos y criterios de evaluación) y su vinculación con nuestra S.A. A continuación, se presenta un bloque en el que se describen pormenorizadamente todas las tareas diseñadas para este trabajo (4). En este apartado también aparecen, por un lado, el cronograma que se seguirá en la realización de esta S.A., y, por otro, los textos latinos adaptados y sus ejercicios, así como un modelo de ficha sobre un cuadro del Museo del Prado. En el siguiente apartado

---

<sup>1</sup> A lo largo del presente trabajo se ha abreviado en algunas ocasiones “situación de aprendizaje” por “S.A.”.

se exponen la metodología que se va a llevar a cabo en el recorrido de esta S.A. (5), además de la organización del alumnado y agrupamientos, la organización del espacio, y los materiales y recursos de los que se sirve la actividad. También, se dedica un breve capítulo a la atención a las diferencias individuales (6); y otro al proceso de evaluación (7), en el que se especifican los agentes evaluadores, los instrumentos de evaluación, los criterios de evaluación y los indicadores de logro, y además se incluye una rúbrica para evaluar los trabajos escritos y otra para la exposición oral. En el siguiente apartado aparecen las conclusiones extraídas de esta S.A. (8). Por último, se dedica un apartado a la bibliografía recogida a lo largo del trabajo (9).

Uno de los puntos destacados de esta propuesta es que parte del texto latino de Ovidio. Como el nivel de competencia lingüística latina de los alumnos de primero de Bachillerato no es suficiente para la comprensión de la poesía de este autor, se decidió hacer una adaptación de tres de sus relatos a dicho nivel, pero intentando que mantuviera algo de la lengua y el espíritu ovidiano. Tales adaptaciones se han incluido en el apartado 4.3., precedidas de un comentario sobre los criterios seguidos en tal adecuación. Para ello se ha partido del texto en latín recogido en la edición de Ruiz Elvira en la colección Alma Máter<sup>2</sup>.

La fundamentación de este trabajo se basa en los conocimientos adquiridos en el Máster en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas, principalmente en las asignaturas de Análisis, Traducción y Comentario de Texto; Metodología y Evaluación de las Lenguas Clásicas; Diseño Curricular en las Lenguas Clásicas, Didáctica de las Lenguas Clásicas; e Innovación Docente en las Lenguas Clásicas. Asimismo, para llevar a cabo la adaptación de los textos latinos a un nivel más sencillo se han aplicado las destrezas proporcionadas por el Grado de Estudios Clásicos.

Por tanto, la identidad de este trabajo es puramente clásica.

---

<sup>2</sup> 1964.

## 2. CONTEXTUALIZACIÓN, TÍTULO Y PRODUCTO FINAL

Una situación de aprendizaje consiste en la planificación de un conjunto de actividades secuenciadas vinculadas a los elementos del currículo que han sido creadas por el docente y que plantean al alumnado la resolución de un problema, la superación de un reto, de manera que el aprendizaje sea significativo. Es, según el Decreto 40/2022, de 29 de septiembre, por el que se establece la ordenación y el currículo del bachillerato en la Comunidad de Castilla y León, «el conjunto de momentos, circunstancias, disposiciones y escenarios alineados con las competencias clave y con las competencias específicas a ellas vinculadas, que requieren por parte del alumnado la resolución de actividades y tareas secuenciadas a través de la movilización de contenidos, y que contribuyen a la adquisición y desarrollo de las competencias».

Hemos titulado la S.A. que presentamos aquí *Del texto al lienzo: Propuesta didáctica sobre las Metamorfosis de Ovidio*. Tal título anuncia un recorrido por la mitología a través de las *Metamorfosis* de Ovidio, partiendo de los textos, tanto latinos del propio poeta como en una adaptación traducida al castellano de la obra, hasta llegar a los cuadros que representan escenas de estos pasajes.

Esta S.A. se plantea para la asignatura de Latín de primero de Bachillerato. La temporalización de este plan de actividades abarcará el último trimestre del curso escolar, un total de unas cuarenta y cinco sesiones. La S.A. comenzará a mediados de marzo y se extenderá hasta principios de junio aproximadamente. En esta S.A. trabajaremos los mitos de las *Metamorfosis* desde diferentes perspectivas, como la traducción, la lectura, el arte o la creación literaria.

Por otro lado, el producto final es el resultado tangible o intangible que se obtiene de las tareas pedagógicas. En él se refleja el aprendizaje adquirido por el alumno. Esta S.A. tendrá tres productos finales, dos a nivel grupal y uno individual: El primero de ellos será la ficha técnica que los alumnos deberán elaborar por grupos sobre la visita al Museo del Prado; el segundo, la revista diseñada por toda la clase que estará conformada por

estas mismas fichas sobre los mitos trabajados; y el tercer producto final será la prueba escrita que realizarán los alumnos de manera individual en el mes de junio con la que culminará esta S.A. En ella el alumno deberá demostrar los conocimientos adquiridos a lo largo de las sesiones.

### 3. FUNDAMENTACIÓN CURRICULAR

Según el *Real Decreto 243/2022, de 5 de abril, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato*, el currículo es «el conjunto de objetivos, competencias, contenidos enunciados en forma de saberes básicos, métodos pedagógicos y criterios de evaluación». En la fundamentación curricular se encuentran los siguientes elementos:

3.1. Objetivos de etapa a los que se pretende contribuir.

3.2. Descriptores operativos que se desarrollan, vinculados a los criterios de evaluación y competencias específicas.

3.3. Competencias específicas.

3.4. Saberes básicos.

3.5. Criterios de evaluación, junto a los contenidos de las materias y los contenidos transversales que es necesario movilizar.

#### 3.1. OBJETIVOS DE ETAPA

Según el *Real Decreto 243/2022, de 5 de abril, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato.*, los objetivos de etapa son «los logros que se espera que el alumnado haya alcanzado al finalizar la etapa y cuya consecución está vinculada a la adquisición de las competencias clave».

Los objetivos de etapa, establecidos en el *artículo 7 del Real Decreto 243/2022*, de 5 de abril, a los que se pretende contribuir con esta S.A. son los siguientes:

- Afianzar los hábitos de lectura, estudio y disciplina, como condiciones necesarias para el eficaz aprovechamiento del aprendizaje, y como medio de desarrollo personal.
- Dominar, tanto en su expresión oral como escrita, la lengua castellana y, en su caso, la lengua cooficial de su comunidad autónoma.
- Utilizar con solvencia y responsabilidad las tecnologías de la información y la comunicación.
- Conocer y valorar críticamente las realidades del mundo contemporáneo, sus antecedentes históricos y los principales factores de su evolución. Participar de forma solidaria en el desarrollo y mejora de su entorno social.
- Afianzar el espíritu emprendedor con actitudes de creatividad, flexibilidad, iniciativa, trabajo en equipo, confianza en uno mismo y sentido crítico.
- Desarrollar la sensibilidad artística y literaria, así como el criterio estético, como fuentes de formación y enriquecimiento cultural.

### 3.2. DESCRIPTORES OPERATIVOS

Según el *Decreto 40/2022, de 29 de septiembre, por el que se establece la ordenación y el currículo del bachillerato en la Comunidad de Castilla y León*, los descriptores operativos son indicadores que «identifican el nivel de desarrollo de cada competencia clave que el alumnado debe lograr al finalizar esta etapa, concretando los principios y los fines del sistema educativo referidos a este periodo. Se trata del elemento angular de todo el currículo, sobre el que convergen los objetivos de la etapa de bachillerato, además de ser el referente último de la evaluación de los aprendizajes del alumnado. Estos descriptores operativos concretan y contextualizan la adquisición de cada una de las competencias clave en el ámbito escolar y en el proceso de desarrollo personal, social y

formativo del alumnado». Los descriptores operativos que se trabajarán en esta S.A. son los siguientes:

- ✓ CCL1. Se expresa de forma oral, escrita, signada o multimodal con fluidez, coherencia, corrección y adecuación a los diferentes contextos sociales y académicos, y participa en interacciones comunicativas con actitud cooperativa y respetuosa tanto para intercambiar información, crear conocimiento y argumentar sus opiniones como para establecer y cuidar sus relaciones interpersonales.
- ✓ CCL2. Comprende, interpreta y valora con actitud crítica textos orales, escritos, signados o multimodales de los distintos ámbitos, con especial énfasis en los textos académicos y de los medios de comunicación, para participar en diferentes contextos de manera activa e informada y para construir conocimiento.
- ✓ CCL3. Localiza, selecciona y contrasta de manera autónoma información procedente de diferentes fuentes evaluando su fiabilidad y pertinencia en función de los objetivos de lectura y evitando los riesgos de manipulación y desinformación, y la integra y transforma en conocimiento para comunicarla de manera clara y rigurosa adoptando un punto de vista creativo y crítico a la par que respetuoso con la propiedad intelectual.
- ✓ CCL4. Lee con autonomía obras relevantes de la literatura poniéndolas en relación con su contexto sociohistórico de producción, con la tradición literaria anterior y posterior y examinando la huella de su legado en la actualidad, para construir y compartir su propia interpretación argumentada de las obras, crear y recrear obras de intención literaria y conformar progresivamente un mapa cultura.

- ✓ CP1. Utiliza con fluidez, adecuación y aceptable corrección una o más lenguas, además de la lengua familiar o de las lenguas familiares, para responder a sus necesidades comunicativas con espontaneidad y autonomía en diferentes situaciones y contextos de los ámbitos personal, social, educativo y profesional.
- ✓ CP2. A partir de sus experiencias, desarrolla estrategias que le permitan ampliar y enriquecer de forma sistemática su repertorio lingüístico individual con el fin de comunicarse de manera eficaz.

- ✓ CP3. Conoce y valora críticamente la diversidad lingüística y cultural presente en la sociedad, integrándola en su desarrollo personal y anteponiendo la comprensión mutua como característica central de la comunicación, para fomentar la cohesión social.

- ✓ STEM1. Selecciona y utiliza métodos inductivos y deductivos propios del razonamiento matemático en situaciones propias de la modalidad elegida y emplea estrategias variadas para la resolución de problemas analizando críticamente las soluciones y reformulando el procedimiento, si fuera necesario
- ✓ STEM2. Utiliza el pensamiento científico para entender y explicar fenómenos relacionados con la modalidad elegida, confiando en el conocimiento como motor de desarrollo, planteándose hipótesis y contrastándolas o comprobándolas mediante la observación, la experimentación y la investigación, utilizando herramientas e instrumentos adecuados, apreciando la importancia de la precisión y la veracidad y mostrando una actitud crítica acerca del alcance y limitaciones de los métodos empleados.

- ✓ CD1. Realiza búsquedas avanzadas comprendiendo cómo funcionan los motores de búsqueda en internet aplicando criterios de validez, calidad, actualidad y fiabilidad, seleccionando los resultados de manera crítica y organizando el almacenamiento de la información de manera adecuada y segura para referenciarla y reutilizarla posteriormente.
- ✓ CD2. Crea, integra y reelabora contenidos digitales de forma individual o colectiva, aplicando medidas de seguridad y respetando, en todo momento, los derechos de autoría digital para ampliar sus recursos y generar nuevo conocimiento.

- ✓ CPSAA1.1 Fortalece el optimismo, la resiliencia, la autoeficacia y la búsqueda de objetivos de forma autónoma para hacer eficaz su aprendizaje.
- ✓ CPSAA5. Planifica a largo plazo evaluando los propósitos y los procesos de la construcción del conocimiento, relacionando los diferentes campos de este para desarrollar procesos autorregulados de aprendizaje que le permitan transmitir ese conocimiento, proponer ideas creativas y resolver problemas con autonomía.

- ✓ CC1. Analiza hechos, normas e ideas relativas a la dimensión social, histórica, cívica y moral de su propia identidad, para contribuir a la consolidación de su madurez personal y social, adquirir una conciencia ciudadana y responsable, desarrollar la autonomía y el espíritu crítico, y establecer una interacción pacífica y respetuosa con los demás y con el entorno.
- ✓ CC2. Reconoce, analiza y aplica en diversos contextos, de forma crítica y consecuente, los principios, ideales y valores relativos al proceso de integración europea, la Constitución Española, los derechos humanos, y la historia y el patrimonio cultural propios, a la vez que participa en todo tipo de actividades grupales con una actitud fundamentada en los principios y procedimientos democráticos, el compromiso ético con la igualdad, la cohesión social, el desarrollo sostenible y el logro de la ciudadanía mundial.
- ✓ CC3. Adopta un juicio propio y argumentado ante problemas éticos y filosóficos fundamentales y de actualidad, afrontando con actitud dialogante la pluralidad de valores, creencias e ideas, rechazando todo tipo de discriminación y violencia, y promoviendo activamente la igualdad y corresponsabilidad efectiva entre mujeres y hombres.

- ✓ CCEC1. Reflexiona, promueve y valora críticamente el patrimonio cultural y artístico de cualquier época, contrastando sus singularidades y partiendo de su propia identidad, para defender la libertad de expresión, la igualdad y el enriquecimiento inherente a la diversidad.
- ✓ CCEC2. Investiga las especificidades e intencionalidades de diversas manifestaciones artísticas y culturales del patrimonio, mediante una postura de recepción activa y deleite, diferenciando y analizando los distintos contextos, medios y soportes en que se materializan, así como los lenguajes y elementos técnicos y estéticos que las caracterizan.

Los descriptores operativos se vinculan a las competencias específicas y a los criterios de evaluación tal como se muestra en la siguiente tabla:

<b>COMPETENCIAS ESPECÍFICAS</b>	<b>CRITERIOS DE EVALUACIÓN</b>	<b>DESCRIPTORES OPERATIVOS</b>
<p>1. Traducir y comprender textos latinos de dificultad creciente y justificar la traducción, identificando y analizando los aspectos básicos de la lengua latina y sus unidades lingüísticas y reflexionando sobre ellas mediante la comparación con las lenguas de enseñanza y con otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para realizar una lectura comprensiva, directa y eficaz, y una interpretación razonada de su contenido.</p>	<p>1.1 Realizar un análisis y comentario del contenido y estructura de textos clásicos originales en latín o traducidos a través de una lectura comprensiva.</p>	<p>CCL1, CCL2, CP2, STEM1, STEM2, CPSAA1.1, CPSSA5</p>
	<p>1.3 Realizar traducciones del latín al castellano de dificultad adecuada y progresiva de textos o fragmentos, originales o convenientemente adaptados o anotados, con coherencia, corrección ortográfica, de puntuación y expresiva, y seleccionando los equivalentes más convenientes en castellano.</p>	<p>CCL1, CCL2, CP2, STEM1, STEM2, CPSAA1.1, CPSSA5</p>
	<p>1.5 Seleccionar con progresiva autonomía y seguridad en la traducción de textos de dificultad creciente el significado más adecuado de palabras polisémicas, justificar la elección de acuerdo con la información cotextual o contextual, utilizando apropiadamente las herramientas de apoyo a la traducción en distintos soportes, tales como listas de</p>	<p>CCL1, CCL2, CP2, STEM1, STEM2, CPSAA1.1</p>

	<p>vocabulario, glosarios, diccionarios, mapas o atlas, correctores ortográficos, gramáticas y libros de estilo.</p>	
	<p>1.6 Revisar, corregir y mejorar de forma autónoma las traducciones propias y las de los compañeros, y realizar propuestas razonables de mejora, argumentando los cambios sugeridos y empleando para ello terminología especializada a partir de la reflexión lingüística.</p>	<p>CCL1, CCL2, STEM1, CPSAA1.1</p>
<p>2. Distinguir los formantes latinos y explicar los cambios que hayan tenido lugar a lo largo del tiempo, comparándolos con los de las lenguas de enseñanza y otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para deducir el significado etimológico del léxico conocido y los significados de léxico nuevo o especializado.</p>	<p>2.3 Deducir el significado etimológico de términos patrimoniales y cultismos del vocabulario habitual, e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado aplicando, de manera guiada, estrategias de reconocimiento de étimos y formantes latinos atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que hayan tenido lugar, y usando de manera adecuada las reglas de evolución fonética.</p>	<p>CCL1, CP2, CP3, STEM1, CD1, CPSAA1.1, CPSAA5</p>
<p>3. Leer, interpretar y comentar textos latinos de diferentes géneros y épocas, asumiendo el proceso creativo como complejo e inseparable del contexto histórico, social y político y de sus influencias</p>	<p>3.1 Leer, comprender, interpretar y comentar de forma guiada textos y fragmentos de la literatura latina de géneros y temática diversos y de complejidad creciente, aplicando estrategias de análisis y reflexión que impliquen movilizar la propia experiencia, la comprensión</p>	<p>CCL1, CCL4, CP1, CC3, CCEC1</p>

<p>artísticas, para identificar su genealogía y su aportación a la literatura europea.</p>	<p>del mundo y de la condición humana, y desarrollar la capacidad crítica, la sensibilidad estética y el hábito lector.</p>	
	<p>3.4 Crear, de manera individual o colectiva, textos originales con intención literaria y conciencia de estilo, utilizando distintos soportes y con ayuda de otros lenguajes artísticos y audiovisuales, inspirados en la lectura de obras o fragmentos significativos de la civilización y cultura romanas antiguas o que se refieran a ellas.</p>	<p>CCL1, CCL4, CP1</p>
<p>4. Analizar las características de la civilización latina en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, adquiriendo conocimientos sobre el mundo romano y comparando críticamente el presente y el pasado, para valorar las aportaciones del Mundo Clásico latino a nuestro entorno como base de una ciudadanía democrática y comprometida.</p>	<p>4.2 Conocer los aspectos más relevantes de la religión y mitología romana identificando a los dioses y héroes más relevantes a través de sus mitos y reconociendo y valorando su pervivencia en nuestra literatura y cultura.</p>	<p>CCL3, CD1, CD2, CC1, CC2, CC3, CCEC1</p>

<p>5. Valorar críticamente el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización latina, interesándose por su sostenibilidad y reconociéndolo como producto de la creación humana y como testimonio de la historia, para explicar el legado material e inmaterial latino como transmisor de conocimiento y fuente de inspiración de creaciones modernas y contemporáneas.</p>	<p>5.3 Planificar y llevar a cabo tareas de exploración de las huellas de la romanización y del legado romano en el entorno próximo del alumnado, a partir de criterios dados, en que se apliquen los conocimientos adquiridos, se reflexione sobre su relevancia y donde se muestren ejemplos de la pervivencia de la Antigüedad Clásica en su vida cotidiana, presentando los resultados a través de diferentes soportes.</p>	<p>CCL3, CD1, CD2, CCEC1, CCEC2</p>
---	---	-------------------------------------

### 3.3. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

Según el *Real Decreto 243/2022, de 5 de abril, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato* las competencias específicas son «los desempeños que el alumnado debe poder desplegar en actividades o en situaciones cuyo abordaje requiere de los saberes básicos de cada materia. Las competencias específicas constituyen un elemento de conexión entre, por una parte, las competencias clave, y por otra, los saberes básicos de las materias y los criterios de evaluación».

1. Traducir y comprender textos latinos de dificultad creciente y justificar la traducción, identificando y analizando los aspectos básicos de la lengua latina y sus unidades lingüísticas y reflexionando sobre ellas mediante la comparación con las lenguas de enseñanza y con otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para realizar una lectura comprensiva, directa y eficaz, y una interpretación razonada de su contenido.

2. Distinguir los formantes latinos y explicar los cambios que hayan tenido lugar a lo largo del tiempo, comparándolos con los de las lenguas de enseñanza y otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para deducir el significado etimológico del léxico conocido y los significados de léxico nuevo o especializado.
3. Leer, interpretar y comentar textos latinos de diferentes géneros y épocas, asumiendo el proceso creativo como complejo e inseparable del contexto histórico, social y político y de sus influencias artísticas, para identificar su genealogía y su aportación a la literatura europea.
4. Analizar las características de la civilización latina en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, adquiriendo conocimientos sobre el mundo romano y comparando críticamente el presente y el pasado, para valorar las aportaciones del Mundo Clásico latino a nuestro entorno como base de una ciudadanía democrática y comprometida.
5. Valorar críticamente el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización latina, interesándose por su sostenibilidad y reconociéndolo como producto de la creación humana y como testimonio de la historia, para explicar el legado material e inmaterial latino como transmisor de conocimiento y fuente de inspiración de creaciones modernas y contemporáneas.

#### 3.4. SABERES BÁSICOS

Según el *Real Decreto 243/2022, de 5 de abril, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato* los saberes básicos son «los conocimientos, destrezas y actitudes que constituyen los contenidos propios de una materia y cuyo aprendizaje es necesario para la adquisición de las competencias específicas». Los saberes básicos que se trabajan en esta S.A. son los siguientes:

<p><i>A. El texto: comprensión y traducción</i></p>	<p><i>Unidades lingüísticas de la lengua latina</i></p>	<p>La conformación del abecedario latino: pronunciación; la pronunciación clásica y otras pronunciaciones. Cantidad vocálica y acentuación de la lengua latina.</p>
		<p>Clases de palabras: palabras variables e invariables.</p>
		<p>La flexión y las lenguas flexivas: casos. La flexión nominal: declinación. La declinación de sustantivos, adjetivos y determinantes. El género gramatical. Particularidades de la flexión pronominal. Flexión verbal: conjugación y su reflejo en castellano y otras lenguas romances. Tema de presente y tema de perfecto.</p>
		<p>Sintaxis oracional: Los elementos de la oración; distinción entre casos y funciones. Sistema casual latino. Usos regulares y más frecuentes de los casos latinos. El sintagma nominal. Los sintagmas preposicionales. Preposiciones de uso más frecuente.</p>
		<p>Estructuras oracionales. Tipología oracional básica (transitiva, intransitiva, copulativa). Distinción entre oración simple y compuesta: coordinación, yuxtaposición y subordinación. La concordancia y el orden de palabras en oraciones simples y compuestas.</p>
		<p>Formas nominales del verbo: construcciones de infinitivo y participio.</p>
	<p>Herramientas de traducción: normas para el uso adecuado de glosarios, diccionarios, atlas o correctores ortográficos en soporte analógico o digital, etc.</p>	

	<p><i>La traducción: técnicas, procesos y herramientas</i></p>	<p>La traducción como instrumento que favorece el razonamiento lógico, la constancia, la memoria, la resolución de problemas y la capacidad de análisis y síntesis.</p>
		<p>Aceptación del error como parte del proceso de aprendizaje y actitud positiva de superación.</p>
		<p>Estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autocorrección.</p>
<p><i>B. Plurilingüismo</i></p>	<p>Léxico: lexemas, sufijos y prefijos de origen latino presentes en el léxico de uso común y en el específico de las ciencias y la técnica; significado y definición de palabras de uso común en la lengua de enseñanza a partir de sus étimos de origen latino; expresiones latinas integradas en las lenguas modernas y su empleo en diferentes tipos de textos (literarios, periodísticos, publicitarios). Latinismos más frecuentes.</p>	
	<p>Técnicas básicas para la creación y asimilación de un vocabulario latino elemental formado por palabras transparentes y semitransparentes y otras de gran rendimiento en el trabajo con textos latinos.</p>	
	<p>Interés por conocer el significado etimológico de las palabras y la importancia del uso adecuado del vocabulario como instrumento básico en la comunicación.</p>	
	<p>El latín como instrumento que permite un mejor conocimiento de las lenguas de estudio y un más fácil acercamiento a otras lenguas modernas, romances y no romances.</p>	

	Respeto por todas las lenguas y aceptación de las diferencias culturales de las gentes que las hablan.
<i>C. Educación literaria</i>	La lengua latina y su literatura como principales vías de transmisión del Mundo Clásico.
	Recepción de la literatura latina: influencia en la literatura y en la producción cultural europea.
	Interés hacia la literatura como fuente de placer y de conocimiento del mundo.
	Respeto por la propiedad intelectual y derechos de autor sobre las fuentes consultadas y contenidos utilizados: herramientas para el tratamiento de datos bibliográficos y recursos para evitar el plagio.
<i>E. Legado y Patrimonio</i>	La mitología clásica en manifestaciones literarias y artísticas.
	Técnicas de debate y de exposición oral.

### 3.5 CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Según el *Real Decreto 243/2022, de 5 de abril, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato* los criterios de evaluación son «los referentes que indican los niveles de desempeño esperados en el alumnado en las situaciones o actividades a las que se refieren las competencias específicas de cada materia en un momento determinado de su proceso de aprendizaje».

Los criterios de evaluación para esta S.A. son los siguientes:

1.1 Realizar un análisis y comentario del contenido y estructura de textos clásicos originales en latín o traducidos a través de una lectura comprensiva. (CCL1, CCL2, CP2, STEM1, STEM2, CPSAA1.1, CPSSA5)

1.3 Realizar traducciones del latín al castellano de dificultad adecuada y progresiva de textos o fragmentos, originales o convenientemente adaptados o anotados, con coherencia, corrección ortográfica, de puntuación y expresiva, y seleccionando los equivalentes más convenientes en castellano. (CCL1, CCL2, CP2, STEM1, STEM2, CPSAA1.1, CPSSA5)

1.5 Seleccionar con progresiva autonomía y seguridad en la traducción de textos de dificultad creciente el significado más adecuado de palabras polisémicas, justificar la elección de acuerdo con la información cotextual o contextual, utilizando apropiadamente las herramientas de apoyo a la traducción en distintos soportes, tales como listas de vocabulario, glosarios, diccionarios, mapas o atlas, correctores ortográficos, gramáticas y libros de estilo. (CCL1, CCL2, CP2, STEM1, STEM2, CPSAA1.1)

1.6 Revisar, corregir y mejorar de forma autónoma las traducciones propias y las de los compañeros, y realizar propuestas razonables de mejora, argumentando los cambios sugeridos y empleando para ello terminología especializada a partir de la reflexión lingüística. (CCL1, CCL2, STEM1, CPSAA1.1)

2.3 Deducir el significado etimológico de términos patrimoniales y cultismos del vocabulario habitual, e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado aplicando, de manera guiada, estrategias de reconocimiento de étimos y formantes latinos atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que hayan tenido lugar, y usando de manera adecuada las reglas de evolución fonética. (CCL1, CP2, CP3, STEM1, CD1, CPSAA1.1, CPSAA5)

3.1 Leer, comprender, interpretar y comentar de forma guiada textos y fragmentos de la literatura latina de géneros y temática diversos y de complejidad creciente, aplicando estrategias de análisis y reflexión que impliquen movilizar la propia experiencia, la comprensión del mundo y de la condición humana, y desarrollar la capacidad crítica, la sensibilidad estética y el hábito lector. (CCL1, CCL4, CP1, CC3, CCEC1)

3.4 Crear, de manera individual o colectiva, textos originales con intención literaria y conciencia de estilo, utilizando distintos soportes y con ayuda de otros lenguajes artísticos y audiovisuales, inspirados en la lectura de obras o fragmentos significativos de la civilización y cultura romanas antiguas o que se refieran a ellas. (CCL1, CCL4, CP1)

4.2 Conocer los aspectos más relevantes de la religión y mitología romana identificando a los dioses y héroes más relevantes a través de sus mitos y reconociendo y valorando su pervivencia en nuestra literatura y cultura. (CCL3, CD1, CD2, CC1, CC2, CC3, CCEC1)

5.3 Planificar y llevar a cabo, tareas de exploración de las huellas de la romanización y del legado romano en el entorno próximo del alumnado, a partir de criterios dados, en que se apliquen los conocimientos adquiridos, se reflexione sobre su relevancia y donde se muestren ejemplos de la pervivencia de la Antigüedad Clásica en su vida cotidiana, presentando los resultados a través de diferentes soportes. (CCL3, CD1, CD2, CCEC1, CCEC2)

En la siguiente tabla aparecen los criterios de evaluación relacionados con los saberes básicos de las materias y los contenidos transversales:

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	SABERES BÁSICOS	CONTENIDOS TRANSVERSALES
<p>1.1 Realizar un análisis y comentario del contenido y estructura de textos clásicos originales en latín o traducidos a través de una lectura comprensiva.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La conformación del abecedario latino: pronunciación; la pronunciación clásica y otras pronunciaciones. Cantidad vocálica y acentuación de la lengua latina.</li> <li>- Clases de palabras: palabras variables e invariables.</li> <li>- La flexión y las lenguas flexivas: casos. La flexión nominal: declinación. La declinación de sustantivos, adjetivos y determinantes. El género gramatical. Particularidades de la flexión pronominal. Flexión verbal: conjugación y su reflejo en castellano y otras lenguas romances. Tema de presente y tema de perfecto.</li> <li>- Sintaxis oracional: Los elementos de la oración; distinción entre casos y funciones. Sistema casual latino. Usos regulares y más frecuentes de los casos latinos. El sintagma nominal. Los sintagmas preposicionales. Preposiciones de uso más frecuente.</li> <li>- Estructuras oracionales. Tipología oracional básica (transitiva, intransitiva, copulativa). Distinción entre oración simple y compuesta: coordinación, yuxtaposición y subordinación. La concordancia y el orden de palabras en oraciones simples y compuestas.</li> <li>- Formas nominales del verbo: construcciones de infinitivo y participio.</li> </ul>	<p>Destrezas para una correcta expresión escrita</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Herramientas de traducción: normas para el uso adecuado de glosarios, diccionarios, atlas o correctores ortográficos en soporte analógico o digital, etc.</li> <li>- Aceptación del error como parte del proceso de aprendizaje y actitud positiva de superación.</li> <li>- Estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autocorrección.</li> </ul>	
<p>1.3 Realizar traducciones del latín al castellano de dificultad adecuada y progresiva de textos o fragmentos, originales o convenientemente adaptados o anotados, con coherencia, corrección ortográfica, de puntuación y expresiva, y seleccionando los equivalentes más convenientes en castellano.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La conformación del abecedario latino: pronunciación; la pronunciación clásica y otras pronunciaciones. Cantidad vocálica y acentuación de la lengua latina.</li> <li>- Clases de palabras: palabras variables e invariables.</li> <li>- La flexión y las lenguas flexivas: casos. La flexión nominal: declinación. La declinación de sustantivos, adjetivos y determinantes. El género gramatical. Particularidades de la flexión pronominal. Flexión verbal: conjugación y su reflejo en castellano y otras lenguas romances. Tema de presente y tema de perfecto.</li> <li>- Sintaxis oracional: Los elementos de la oración; distinción entre casos y funciones. Sistema casual latino. Usos regulares y más frecuentes de los casos latinos. El sintagma nominal. Los sintagmas preposicionales. Preposiciones de uso más frecuente.</li> </ul>	<p>Destrezas para una correcta expresión escrita</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Estructuras oracionales. Tipología oracional básica (transitiva, intransitiva, copulativa). Distinción entre oración simple y compuesta: coordinación, yuxtaposición y subordinación. La concordancia y el orden de palabras en oraciones simples y compuestas.</li> <li>- Formas nominales del verbo: construcciones de infinitivo y participio.</li> <li>- Herramientas de traducción: normas para el uso adecuado de glosarios, diccionarios, atlas o correctores ortográficos en soporte analógico o digital, etc.</li> <li>- La traducción como instrumento que favorece el razonamiento lógico, la constancia, la memoria, la resolución de problemas y la capacidad de análisis y síntesis.</li> <li>- Aceptación del error como parte del proceso de aprendizaje y actitud positiva de superación.</li> <li>- Estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autocorrección.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La conformación del abecedario latino: pronunciación; la pronunciación clásica y otras pronunciaciones. Cantidad vocálica y acentuación de la lengua latina.</li> <li>- Clases de palabras: palabras variables e invariables.</li> </ul>	

<p>1.5 Seleccionar con progresiva autonomía y seguridad en la traducción de textos de dificultad creciente el significado más adecuado de palabras polisémicas, justificar la elección de acuerdo con la información cotextual o contextual, utilizando apropiadamente las herramientas de apoyo a la traducción en distintos soportes, tales como listas de vocabulario, glosarios, diccionarios, mapas o atlas, correctores ortográficos, gramáticas y libros de estilo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La flexión y las lenguas flexivas: casos. La flexión nominal: declinación. La declinación de sustantivos, adjetivos y determinantes. El género gramatical. Particularidades de la flexión pronominal. Flexión verbal: conjugación y su reflejo en castellano y otras lenguas romances. Tema de presente y tema de perfecto.</li> <li>- Sintaxis oracional: Los elementos de la oración; distinción entre casos y funciones. Sistema casual latino. Usos regulares y más frecuentes de los casos latinos. El sintagma nominal. Los sintagmas preposicionales. Preposiciones de uso más frecuente.</li> <li>- Estructuras oracionales. Tipología oracional básica (transitiva, intransitiva, copulativa). Distinción entre oración simple y compuesta: coordinación, yuxtaposición y subordinación. La concordancia y el orden de palabras en oraciones simples y compuestas.</li> <li>- Formas nominales del verbo: construcciones de infinitivo y participio.</li> <li>- Herramientas de traducción: normas para el uso adecuado de glosarios, diccionarios, atlas o correctores ortográficos en soporte analógico o digital, etc.</li> <li>- La traducción como instrumento que favorece el razonamiento lógico, la constancia, la memoria, la resolución de problemas y la capacidad de análisis y síntesis.</li> <li>- Aceptación del error como parte del proceso de aprendizaje y actitud positiva de superación.</li> </ul>	<p>Destrezas para una correcta expresión escrita</p>
--	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autocorrección.</li> </ul>	
<p>1.6 Revisar, corregir y mejorar de forma autónoma las traducciones propias y las de los compañeros, y realizar propuestas razonables de mejora, argumentando los cambios sugeridos y empleando para ello terminología especializada a partir de la reflexión lingüística.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La conformación del abecedario latino: pronunciación; la pronunciación clásica y otras pronunciaciones. Cantidad vocálica y acentuación de la lengua latina.</li> <li>- Clases de palabras: palabras variables e invariables.</li> <li>- La flexión y las lenguas flexivas: casos. La flexión nominal: declinación. La declinación de sustantivos, adjetivos y determinantes. El género gramatical. Particularidades de la flexión pronominal. Flexión verbal: conjugación y su reflejo en castellano y otras lenguas romances. Tema de presente y tema de perfecto.</li> <li>- Sintaxis oracional: Los elementos de la oración; distinción entre casos y funciones. Sistema casual latino. Usos regulares y más frecuentes de los casos latinos. El sintagma nominal. Los sintagmas preposicionales. Preposiciones de uso más frecuente.</li> <li>- Estructuras oracionales. Tipología oracional básica (transitiva, intransitiva, copulativa). Distinción entre oración simple y compuesta: coordinación, yuxtaposición y subordinación. La concordancia y el orden de palabras en oraciones simples y compuestas.</li> <li>- Formas nominales del verbo: construcciones de infinitivo y participio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Destrezas para una correcta expresión escrita</li> <li>-Prevención y resolución pacífica de conflictos</li> <li>- Educación para la convivencia escolar proactiva</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Herramientas de traducción: normas para el uso adecuado de glosarios, diccionarios, atlas o correctores ortográficos en soporte analógico o digital, etc.</li> <li>- La traducción como instrumento que favorece el razonamiento lógico, la constancia, la memoria, la resolución de problemas y la capacidad de análisis y síntesis.</li> <li>- Aceptación del error como parte del proceso de aprendizaje y actitud positiva de superación.</li> <li>- Estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autocorrección.</li> </ul>	
<p>2.3 Deducir el significado etimológico de términos patrimoniales y cultismos del vocabulario habitual, e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado aplicando, de manera guiada, estrategias de reconocimiento</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Léxico: lexemas, sufijos y prefijos de origen latino presentes en el léxico de uso común y en el específico de las ciencias y la técnica; significado y definición de palabras de uso común en la lengua de enseñanza a partir de sus étimos de origen latino; expresiones latinas integradas en las lenguas modernas y su empleo en diferentes tipos de textos (literarios, periodísticos, publicitarios). Latinismos más frecuentes.</li> <li>- Técnicas básicas para la creación y asimilación de un vocabulario latino elemental formado por palabras transparentes y semitransparentes y otras de gran rendimiento en el trabajo con textos latinos.</li> </ul>	

<p>de étimos y formantes latinos atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que hayan tenido lugar, y usando de manera adecuada las reglas de evolución fonética.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Interés por conocer el significado etimológico de las palabras y la importancia del uso adecuado del vocabulario como instrumento básico en la comunicación.</li> <li>- El latín como instrumento que permite un mejor conocimiento de las lenguas de estudio y un más fácil acercamiento a otras lenguas modernas, romances y no romances.</li> <li>- Respeto por todas las lenguas y aceptación de las diferencias culturales de las gentes que las hablan.</li> </ul>	
<p>3.1 Leer, comprender, interpretar y comentar de forma guiada textos y fragmentos de la literatura latina de géneros y temática diversos y de complejidad creciente, aplicando estrategias de análisis y reflexión que impliquen movilizar la propia experiencia, la comprensión del mundo y de la condición humana, y desarrollar la capacidad crítica, la sensibilidad estética y el hábito lector.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Interés hacia la literatura como fuente de placer y de conocimiento del mundo</li> <li>- La mitología clásica en manifestaciones literarias y artísticas.</li> </ul>	<p>-Interés y hábito de lectura</p> <p>-Destrezas para una correcta expresión escrita</p>

<p>3.4 Crear, de manera individual o colectiva, textos originales con intención literaria y conciencia de estilo, utilizando distintos soportes y con ayuda de otros lenguajes artísticos y audiovisuales, inspirados en la lectura de obras o fragmentos significativos de la civilización y cultura romanas antiguas o que se refieran a ellas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Interés hacia la literatura como fuente de placer y de conocimiento del mundo.</li> <li>- La mitología clásica en manifestaciones literarias y artísticas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Técnicas y estrategias propias de la oratoria</li> <li>- Destrezas para una correcta expresión escrita</li> </ul>
<p>4.2 Conocer los aspectos más relevantes de la religión y mitología romana identificando a los dioses y héroes más relevantes a través de sus mitos y reconociendo y valorando su</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Interés hacia la literatura como fuente de placer y de conocimiento del mundo</li> <li>- La mitología clásica en manifestaciones literarias y artísticas</li> <li>- Técnicas de debate y de exposición oral.</li> </ul>	<p>Interés y el hábito de lectura</p>

<p>pervivencia en nuestra literatura y cultura.</p>		
<p>5.3 Planificar y llevar a cabo tareas de exploración de las huellas de la romanización y del legado romano en el entorno próximo del alumnado, a partir de criterios dados, en que se apliquen los conocimientos adquiridos, se reflexione sobre su relevancia y donde se muestren ejemplos de la pervivencia de la Antigüedad Clásica en su vida cotidiana, presentando los resultados a través de diferentes soportes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La mitología clásica en manifestaciones literarias y artísticas</li> </ul>	<p>Tecnologías de la Información y la Comunicación, y su uso responsable</p>

## 4. ACTIVIDADES Y TAREAS

Este apartado está dedicado a las actividades y tareas que se plantean para esta S.A. Se organiza de la siguiente manera:

- 4.1. Descripción
- 4.2. Cronograma
- 4.3. Textos latinos adaptados y sus ejercicios
- 4.4. Modelo de ficha técnica de un cuadro

### 4.1. DESCRIPCIÓN

Las actividades y tareas que se plantean para esta S.A se desarrollan a continuación:

- Introducción del profesor

Durante la primera sesión el profesor explicará a los alumnos en qué consiste esta situación de aprendizaje: qué objetivo persigue, qué conocimientos se van a trabajar en ella, cómo se vincula con los elementos del currículo, cómo se va a desarrollar: actividades que incluye, organización del tiempo y del espacio, y el proceso de evaluación. Después, el docente planteará a los alumnos una serie de preguntas introductorias relacionadas con la mitología y con las Metamorfosis con el fin de que

vayan entrando en materia a partir de los conocimientos que los mismos alumnos tienen sobre el tema. También se hará una breve introducción a Ovidio y a su obra de las *Metamorfosis*.

- Lectura de las *Metamorfosis* en el aula

Una vez a la semana se leerán en el aula tres o cuatro mitos de las *Metamorfosis* traducidos. Esta lectura se hará de manera conjunta, por turnos y en voz alta, de manera que todos los alumnos trabajen al mismo ritmo. Para ello, se utilizará la adaptación de Fernando Plans Moreno y Carolina Pérez Gutiérrez<sup>3</sup>, que cuenta con 44 relatos seleccionados y adaptados. Se trata de un libro ilustrado cuyos textos son breves y han sido traducidos y adaptados con un vocabulario apto para un nivel de primero de bachillerato. Además, llama mucho la atención su diseño gráfico y su lectura resulta muy amena y ligera. Por estos motivos se ha seleccionado esta adaptación para trabajar las *Metamorfosis* de Ovidio.

Después de cada lectura, se dedicarán unos minutos a un coloquio en el que los alumnos intercambien impresiones y pregunten dudas sobre lo leído.

- Traducción y comentario de texto

Esta actividad ocupará la mayor parte del tiempo de las sesiones. Consiste en que los alumnos vayan traduciendo, siguiendo las indicaciones del profesor, los textos que se les proporcione. Se dedicarán los últimos 5 o 10 minutos de cada sesión a hacer un comentario *viva voce* del texto que han traducido. Una vez terminado un texto, el profesor dedicará unos minutos a proyectar imágenes sobre el mito traducido en el arte.

Para esta actividad se han seleccionado tres metamorfosis de las recogidas por Ovidio en su poema. Hemos escogido esos tres episodios porque en ellos se recogen tres historias de tema amoroso con tintes muy diferentes, todas ellas enseñanzas de vida: por un lado, el amor despreciado de Eco, que se venga, y el amor egoísta de Narciso; por otro

---

<sup>3</sup> Plans Moreno y Pérez Gutiérrez 2023.

lado, el amor juvenil y valiente de Píramo y Tisbe, pero también irreflexivo; y, por último, el amor maduro y tranquilo de dos ancianos hasta su muerte.

Los textos con los que se va a trabajar en el aula proceden directamente de las *Metamorfosis* de Ovidio, pero los hemos adaptado convenientemente al nivel de los alumnos y al tiempo disponible. Las adaptaciones se han realizado a partir del texto recogido en la edición de Alma Mater en tres volúmenes<sup>4</sup>. De estos tres volúmenes hemos trabajado con dos: Narciso y Eco (III, vv. 341-510), Píramo y Tisbe (IV, vv. 53-166), y Filemón y Baucis (VIII, vv. 611-734). En tal adaptación hemos seguido los criterios que exponemos a continuación.

En primer lugar, se han eliminado todas las descripciones que no fueran fundamentales para la comprensión de la historia. También se ha suprimido el vocabulario más raro, en algunos casos recurriendo a sinónimos más habituales y en otros eliminando la palabra. Algunos de los adjetivos calificativos presentes en el texto original, muchos de ellos epítetos, también se han eliminado por no ser esenciales para la comprensión del relato. Asimismo, algunas formas griegas se han latinizado para adecuarlas al nivel de conocimientos de los alumnos (e.g. *cratera* > *craterem*).

Por otro lado, la mayor parte de los verbos en pretérito perfecto de indicativo terminados en *-ere* se han modificado por la terminación más fácilmente identificable en *-erunt*. Además, se ha explicitado el sujeto en algunas oraciones en las que estaba omitido en el texto original. En cuanto a las construcciones sintácticas, las más complejas han sido suprimidas o modificadas y por este motivo se han eliminado gran parte de las oraciones subordinadas.

Por último, el orden de palabras también ha sido modificado en algunos momentos de manera que se puedan identificar los sintagmas con mayor claridad. También se ha procurado que el verbo siempre ocupe el último lugar de la oración, para facilitar la lectura y seguimiento del texto.

---

<sup>4</sup> Ruiz de Elvira 1964.

- Ejercicios introductorios a los textos que se van a traducir en el aula

Estos ejercicios, que se realizarán antes de empezar a traducir cada relato, han sido diseñados para facilitar la posterior traducción y comprensión de los textos con el objetivo de conseguir una mayor asimilación por parte de nuestros alumnos. Se incluyen en el apartado 4.3.

Para la elaboración de estos ejercicios se ha seguido el Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA) de manera que sean variados y haya un equilibrio en la dificultad de los mismos. Así, los ejercicios incluyen preguntas sobre morfología, sobre sintaxis, sobre léxico, sobre evolución fonética y sobre el contenido. Además, por un lado, la dificultad de los ejercicios elaborados para cada texto es variada, pues hay preguntas para las que se dan opciones de respuesta, preguntas con una sola respuesta válida y preguntas con varias respuestas posibles, preguntas en las que se busca la creatividad o preguntas de buscar en internet. Por otro lado, la dificultad de los ejercicios es gradual, va aumentando a medida que avanzan los textos, es decir, los relacionados con el primer texto son más sencillos que los relacionados con el segundo y los de este más que los del último.

Tanto estos ejercicios como la adaptación de los textos se han realizado teniendo en cuenta que se va a trabajar a un nivel de primero de bachillerato. No obstante, dependiendo del nivel del grupo y/o de las circunstancias tanto los textos como los ejercicios podrán sufrir modificaciones en caso de que fuera necesario.

- Evolución fonética

Esta actividad también se realizará en la mayor parte de las sesiones programadas. El profesor indicará las palabras que deben trabajar siguiendo las reglas de evolución fonética. Tales palabras se extraerán del texto que han traducido. Para esta tarea los alumnos podrán utilizar los apuntes proporcionados por el profesor. De esta manera, cada día se trabajarán diferentes reglas fonéticas de forma dosificada.

- Lectura individual del mito de las *Metamorfosis* que cada alumno elija

Una de las sesiones programadas estará dedicada a esta tarea. Los alumnos deberán elegir un mito de las *Metamorfosis* (no es necesario que se haya trabajado previamente en clase), leerlo en su adaptación al castellano y, después, escribir un final alternativo a la historia con la única condición de que incluya una metamorfosis. Luego, se lo contarán al resto de sus compañeros. Con esta actividad se pretende fomentar la creatividad, practicar la correcta expresión escrita en castellano y lograr un aprendizaje significativo para los alumnos a través de esta inmersión en los textos de Ovidio.

- Visita al Museo del Prado y elaboración de ficha técnica

Esta actividad se plantea como broche de oro de todas las anteriores. Se realizará con todos los alumnos una excursión al Museo del Prado con motivo del Día Internacional de los Museos (18 mayo). El objetivo de esta salida es que los alumnos busquen las *Metamorfosis* trabajadas en el aula en el arte del museo. Previamente en grupos de tres o cuatro personas, los alumnos deberán haber escogido un cuadro del Museo del Prado en el que encuentren representado alguno de los mitos que se hayan visto en clase. Sobre dicho cuadro deberán hacer una ficha técnica en la que se incluyan los siguientes elementos:

- ✓ La imagen de la obra escogida
- ✓ Autor
- ✓ Datación
- ✓ Qué mito se observa
- ✓ Qué momento del pasaje representa
- ✓ Qué atributos/símbolos han reconocido en el cuadro para identificar el mito.
- ✓ Una lectura en contrapunto del relato escogido

Para facilitar esta tarea, el profesor proporcionará a los alumnos previamente una lista de todos los cuadros que podrán encontrar en el museo relacionados con las *Metamorfosis*. Esta lista ha sido extraída del libro *Mitos de las 'Metamorfosis' de Ovidio en la iconografía del Museo del Prado*<sup>5</sup>. El profesor también proporcionará como herramienta de trabajo la página web del Museo del Prado<sup>6</sup> para que los alumnos puedan consultar la información que necesiten en la elaboración de su ficha. Igualmente, se les pasará un modelo de ficha ya realizada para que entiendan mejor cómo debe ser el resultado<sup>7</sup>. Finalmente, los grupos expondrán de manera oral su ficha en el propio museo delante del cuadro al resto de sus compañeros y al profesor.

- Elaboración de la revista

Por último, los grupos unirán todas las fichas de los cuadros que han elaborado y así crearán una revista cuyo título será elegido en clase por todos los alumnos. La revista se pondrá a la venta en el centro escolar y los fondos recaudados irán destinados al viaje de fin de curso de primero de Bachillerato.

- Prueba escrita

Para concluir la S.A., se hará una prueba escrita en la que los alumnos deberán demostrar lo aprendido en las sesiones anteriores mediante la realización de unos ejercicios y la traducción de un fragmento en la línea de todo lo trabajado anteriormente.

---

<sup>5</sup> García Fuentes 2013.

<sup>6</sup> <https://www.museodelprado.es/>

<sup>7</sup> Dicho modelo se incluye después, en el apartado 4.4.

## 4.2. ORGANIZACIÓN TEMPORAL

Esta situación de aprendizaje se reserva para el último trimestre del curso escolar y lo abarcará por completo. Dado que la asignatura de Latín I tiene 4 horas de clase semanales, la S.A. constará, por tanto, de un total de unas 44 sesiones. En ellas se prevé que las diferentes tareas y actividades de las que consta la S.A. se repartan de la siguiente manera:

La primera sesión se dedicará a que el profesor explique a los alumnos en qué consiste la S.A., cómo va a ser su desarrollo paso a paso y cómo se va a evaluar. Después el profesor hará una breve introducción a Ovidio y a su obra de las *Metamorfosis*, el eje central de nuestra S.A.

Todas las semanas se dedicará una de las cuatro sesiones a la lectura en el aula de tres o cuatro mitos de las *Metamorfosis*, dependiendo de su extensión. Después de cada lectura, se dedicarán unos minutos a hacer un breve coloquio.

La traducción y comentario de texto abarcarán la mayor parte de las sesiones programadas y en todas ellas se hará también un ejercicio de evolución fonética. Antes de empezar a traducir se dedicarán una o dos sesiones a realizar una serie de ejercicios introductorios a cada uno de los textos.

Por otro lado, en torno al 18 de mayo se realizará la excursión programada al Museo del Prado. Las dos o tres sesiones posteriores a esta actividad se reservarán para la elaboración y diseño de la revista.

El profesor dedicará otra sesión a la lectura individual del mito de las *Metamorfosis* que cada alumno elija y a la realización de la actividad prevista, que consistirá en escribir un final alternativo a uno de los relatos de Ovidio. Esta actividad puede realizarse en cualquier momento del desarrollo de la S.A. sin que suponga impedimento alguno en el proceso de aprendizaje del alumno.

Por último, para finalizar esta S.A. se dedicará una última sesión a realizar una prueba escrita a los alumnos.

Puesto que son muchas las sesiones programadas, la organización del tiempo podrá variar en función de las circunstancias y del nivel del grupo y sus necesidades.

#### 4.3. TEXTOS LATINOS ADAPTADOS Y SUS EJERCICIOS

En este apartado se incluyen los ejercicios y los textos adaptados que se han elaborado *ex professo* para esta S.A. En primer lugar, los del relato de Narciso y Eco (I); a continuación, los de Filemón y Baucis (II); y, finalmente, los de Píramo y Tisbe (III).

Con el fin de facilitar a los alumnos la comprensión de los elementos más complejos del texto se han añadido notas explicativas cuando se ha considerado oportuno. Los ejercicios que acompañan a cada uno de estos textos se realizarán en clase antes de la traducción.

## I. *NARCISSUS ET ECHO*

Liriope<sup>8</sup>, pulcherrima nympha, infantem parit Narcissumque<sup>9</sup> vocat. Multae puellae cupierunt, sed nullae tetigerunt. Echo vocalis nympha erat. Nunc Iunonis poena tantum ultimas voces ingeminare auditaque verba reportare potest. Hec Narcissum per rura vagantem vidit et incaluit, vestigia sequitur.

Puer ei dixerat : “ecquis adest ?” et “adest” Echo responderat. Hic magna voce clamat: “Veni!”. Illa clamat: "Veni" et vocat vocantem. “Huc coeamus<sup>10</sup>” ille ait et “coeamus” Echo retulit et ibat ut brachia sperato collo iniceret. Ille fugit et dicit: “Emoriar ante quam illa puella me potitur”. Echo spreta silvis latet.

Ex illo tempore Echo in antris vivit : vox manet, ossa figuram lapidis traxerunt. In nullo monte videtur, omnibus auditur: sonus est qui in illa vivit. Sic hanc, sic alias nymphas Narcissus luserat.

Ideo Mnemesis eum punivit. Fons illimis erat. Hic puer procubit lassus et, dum bibit, suos oculos, crines, genas, eburnea colla et decorum os miratur. Se cupit.

Narcissus dixit: "Et placet et video, sed quod video et placet, non tamen invenio. Exi! Sed cum ego risi<sup>11</sup>, tu adrides<sup>12</sup>. Iste ego sum! Uror amore mei! Dolor vires adimit nec longa tempora meae vitae superant". Et aquas lacrimis turbavit. Lacu moto, obscura forma reddita est. Eam abire vidit et clamavit: “Quo<sup>13</sup> refugis? Remane nec me desere”.

---

<sup>8</sup> *Liriope*, -is (f): Nombre de una ninfa, la madre de Narciso. Nominativo singular de la 3ª declinación.

<sup>9</sup> *Narcissus*, -i (m).

<sup>10</sup> 1ª persona del plural de presente de subjuntivo, voz activa, del verbo *coeo*, -ivi o -ii, -itum “reunirse, juntarse”.

<sup>11</sup> 1ª persona del singular de pretérito perfecto de indicativo del verbo *rideo*, -ere “reír”.

<sup>12</sup> 2ª persona del singular de presente de indicativo del verbo *adrideo*-ere = preverbio *ad* + *rideo* “responder riendo”.

<sup>13</sup> Adverbio interrogativo de lugar hacia. Se puede traducir por “adónde”.

Sic attenuatus amore, liquitur et paulatim igni carpitur; neque iam remanet corpus, quod Echo quondam amaverat. Mors lumina clausit. Sorores Naides<sup>14</sup> planxerunt et Echo plangentibus adsonat. Rogum feretrumque parabant. Nusquam corpus erat; pro corpore croceum florem inveniunt cingentibus albis foliis.

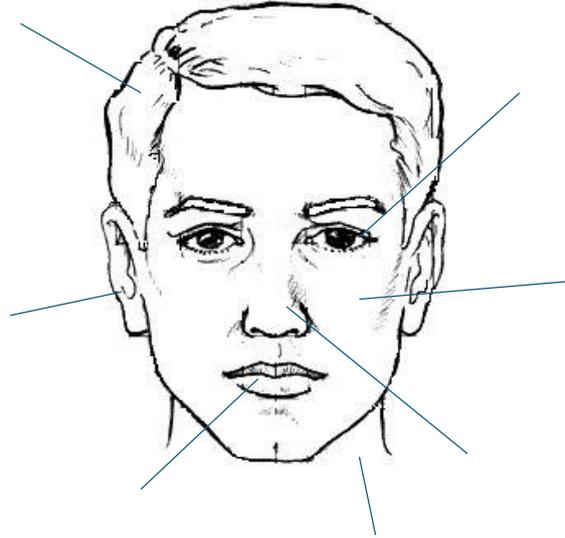
---

<sup>14</sup> *Naias-adis*: Las náyades son las ninfas que residían en ríos y fuentes.

## I. EXERCITIA - NARCISSUS ET ECHO

1. Relaciona los números correspondientes a cada palabra con la imagen:

1. oculus, -i (m)
2. crinis, -is (m)
3. nasus, -i (m)
4. gena, -ae (f)
5. collum, -i (n)
6. auris, -is (f)
7. os, oris (n)



*Ilustración 1<sup>15</sup>*

2. Del ejercicio anterior toma una palabra que indique uno de los sentidos y di un verbo con el que se relaciona.

3. En el primer párrafo:

- a) Señala tres adjetivos calificativos que encuentres en el primer párrafo y enúncialos. ¿A qué sustantivo complementan?

---

<sup>15</sup> Tomada de <https://ar.europeanwritertour.com/images-2023/cara-de-hombre-para-colorear> [última consulta 06/07/2024].

- b) Busca con ayuda de internet por qué Juno castigó a Eco
4. En el segundo párrafo:
- a) ¿A quién se refiere *ei*? ¿Y *vocantem*?
- b) ¿En qué persona y modo se encuentra el verbo *veni*?
- c) Señala el adverbio de lugar.
5. En el tercer párrafo encontramos la palabra *lapidis* ¿qué palabras en español crees que pueden estar relacionadas con ella?
6. En el cuarto párrafo:
- a) Encontramos la palabra *fons*, cuyo acusativo singular es *fontem*, que en español ha dado la palabra...
- a) frente                      b) fuente                      c) funde
- b) Se menciona a Némesis. Busca información sobre ella. ¿Cómo crees que puede intervenir en esta historia?
7. En el quinto párrafo subraya los verbos que no estén en presente de indicativo.

8. En el sexto párrafo:

a) Encontramos un *quod*. ¿Cuál es su antecedente?

b) Subraya los verbos que estén en pretérito perfecto simple.

9. Busca en internet una imagen de la flor del narciso. ¿Qué relación crees que puede existir entre el protagonista Narciso y la flor del narciso? ¿Y entre Narciso y el narcisismo?



## II. PHILEMON ET BAUCIS

Stagnum est, tellus habitabilis olim<sup>16</sup>, nunc undae. Huc Iuppiter<sup>17</sup> specie mortali cumque parente uenit. Mille domos adierunt, locum requiemque petentes; tamen una recepit, parua quidem<sup>18</sup>, sed pia: in illa casa anus Baucis<sup>19</sup> et Philemon<sup>20</sup>, parili aetate, sunt iuncti annis iuuenalibus, in illa consenuerunt.

Caelicolae humiles postes intrarunt. Posito sedili senex relevare membra iussit<sup>21</sup>. Sedili sedula Baucis textum rude superiniecit, in foco tepidum cinerem dimovit et ignes hesternos suscitavit foliisque et cortice sicco nutrit. Adcubuerunt dei. Tremens anus mensam ponit.

Parua mora est, epulasque foci miserunt calentes, nec longae senectae uina feruntur. Super omnia boni vultus accesserunt nec iners pauperque voluntas. Interea craterem<sup>22</sup> repleri per se et sponte sua succrescere uina uident: attoniti novitate Baucis timidusque Philemon pauent, preces<sup>23</sup> concipiunt et ueniam<sup>24</sup> paucis dapibus orant. Unicus anser erat, eum dis hospitibus mactare parabant. Superi uetuerunt eum necare.

Dixerunt: “Di sumus meritasque poenas uicinia inopia luet; uos immunes huius mali eritis. Modo uestra tecta relinquitte ac nostros gradus<sup>25</sup> comitate et in ardua montis ite<sup>26</sup> simul”. Illi parent. Paucum summo aberant: oculos flexerunt et cetera mersa palude prospiciunt, sola sua tecta manent. Dum ea mirantur, illa uetus et parua casa in templum uertitur.

---

<sup>16</sup> Adverbio de tiempo, que se puede traducir por “en otro tiempo, una vez”.

<sup>17</sup> *Iuppiter, Iouis* (m): sustantivo de la tercera declinación.

<sup>18</sup> Adverbio de modo, que se puede traducir por “sin duda, ciertamente”.

<sup>19</sup> *Baucis, -idis* (f).

<sup>20</sup> *Philemon, -onis* (m).

<sup>21</sup> *Iubeo, -es, -ere, iussi, iussum*.

<sup>22</sup> *Crater, -eris* (m): “crátera, vasija”.

<sup>23</sup> *Prex, precis* (f): “plegaria”.

<sup>24</sup> *Venia, -ae* (f) + *orare*: “pedir perdón”.

<sup>25</sup> *Gradus, -us* (m): “paso”.

<sup>26</sup> Forma verbal de *eo, is, ire, ii o iui, itum*.

Tum Saturnius edidit<sup>27</sup>: “Iuste senes, quid optatis?” Philemon cum Baucide locutus est<sup>28</sup> et iudicium commune superis aperit: “sacerdotes templorum vestrorum esse et eadem hora nos duos auferri<sup>29</sup> volumus. Superi vota senum expleverunt: annis aevoque soluti ante gradus sacros stabant; tum Baucis Philemona<sup>30</sup> frondere conspexit, senior Philemon Baucida frondere conspexit. “Vale<sup>31</sup>, o coniunx” dixerunt simul, simul frutex ora texit.

---

<sup>27</sup> Forma verbal de *edo, edis, edidi, editum*. En este contexto se puede traducir por “decir”.

<sup>28</sup> Forma verbal del deponente *loquor*.

<sup>29</sup> Forma verbal de *aufero, aufers, auferre, abstuli, ablatum* = preverbio *ab-* + *fero*.

<sup>30</sup> Esta palabra está declinada por la declinación griega, por ello el acusativo singular termina en *-a*.

<sup>31</sup> Forma verbal de *valeo*. En este caso se puede traducir por “adiós”.

## II. EXERCITIA – PHILEMON ET BAUCIS

1. En el primer párrafo:

- a) Rodea un complemento circunstancial de compañía.
- b) ¿Qué tipo de palabra crees que puede ser *olim*? ¿Es variable o invariable? Busca su significado en el diccionario.
- c) Investiga quién es el padre de Júpiter.

2. En el segundo párrafo:

- a) ¿A quiénes se refiere el nominativo plural *caelicolae*?
- b) Identifica el tiempo, modo, persona y voz del verbo *superiniecit* y conjúgalo en todas las personas (en el mismo tiempo que te da el texto).

3. En el tercer párrafo:

- a) Identifica dos oraciones subordinadas de infinitivo y subráyalas. ¿De qué verbo principal depende cada una? ¿Qué función sintáctica cumplen dentro de la oración?

- b) Rodea un adverbio de tiempo que encuentres en el texto y busca su significado en el diccionario.
4. En el cuarto párrafo:
- a) Explica la evolución fonética al castellano de la palabra latina *oculos*.
  - b) Identifica una oración subordinada adverbial de tiempo. ¿Qué conjunción la introduce?
  - c) Identifica los imperativos y enuncia el verbo al que pertenecen
5. En el quinto párrafo ¿en qué tiempo, voz y persona está el verbo *locutus est*? Conjúgalo en presente de indicativo.
6. Busca en el texto todos los términos (sustantivos o adjetivos) que designan a los dioses.
7. Busca y rodea en el texto todos los sustantivos que designan una vivienda. A la imagen que tienes a continuación, ¿qué termino se le aplicaría?



*Ilustración 2<sup>32</sup>*

8. Busca en internet algún cuadro en el que se represente este relato de Ovidio. Indica su autor, datación y ubicación actual.

---

<sup>32</sup> Tomada de [https://www.freepik.es/fotos-premium/dibujo-blanco-negro-cabana-madera\\_93351247.htm](https://www.freepik.es/fotos-premium/dibujo-blanco-negro-cabana-madera_93351247.htm) [última consulta 12/07/2024].



### III. PYRAMUS ET THISBE

Pyramus<sup>33</sup>, iuvenum pulcherrimus, et Thisbe<sup>34</sup>, praelata puellis, contiguas tenuerunt domos. Tempore crevit amor, sed vetuerunt patres. Paries domui utrique<sup>35</sup> communis tenui rima fissus erat. Iuvenes rimam uocis iter fecerunt. Amore ardebant mentibus ambo. Ideo statuerunt nocte silenti custodes fallere foribusque excedere, urbem relinquere, convenire ad tumulum Nini latereque sub umbra arduae mori.

Thisbe per tenebras egressa est<sup>36</sup>, ad tumulum pervenit dictaque sub arbore sedit. Venit ecce<sup>37</sup> leaena. Thisbe vidit et fugit in antrum atque tergo velamina lapsa reliquit. Lea velamina ore cruentato laniavit. Cum venit, Pyramus vestigia ferae vidit totoque expalluit ore. Vestem quoque sanguine tinctam repperit, eum sustulit et ad arboris umbram tulit: "accipe nunc" inquit "nostri quoque sanguinis haustus<sup>38</sup>!" et demisit in ilia ferrum. Morae, Pyrami sanguine madefactae, purpureo colore tinctae sunt.

Thisbe rediit. Tremebunda vidit pulsare cruentum membra solum et suos cognovit amores. "Persequar te extinctum letique miserrima dicar causa comesque tui. Tu, arbor, quae ramis miserabile corpus nunc tegis unius, mox eris tectura duorum", dixit et aptato sub pectus mucrone<sup>39</sup> incubuit ferro. Thisbes vota tetigerunt deos: color in pomo ater est et una requiescunt in urna.

---

<sup>33</sup> *Pyramus*, -i (m).

<sup>34</sup> *Thisbe*, -es (f).

<sup>35</sup> Forma del pronombre indefinido *uterque*, *utraque*, *utrumque*, "cada uno de los dos, ambos, los dos".

<sup>36</sup> Forma verbal de *egredior*.

<sup>37</sup> Adverbio de lugar: "aquí".

<sup>38</sup> *Haustus*, -us (m): "sorbo, bebida".

<sup>39</sup> *Mucro*, -onis (m): "punta".



### III. EXERCITIA – PYRAMUS ET THISBE

1. En el primer párrafo:

- a) Rodea todos los infinitivos que encuentres. ¿De qué verbo principal dependen?
- b) Encontramos la palabra *urbem* (ciudad). Investiga las diferencias que hay entre *urbs*, *oppidum* y *civitas*.
- c) Busca información sobre quién fue Nino.
- d) Subraya todos los sustantivos que estén en caso nominativo.
- e) Identifica el caso del sintagma *arduae mori* y declínalo en todos los casos

2. En el segundo párrafo:

- a) Busca en el texto un verbo deponente. ¿En qué tiempo está? Conjúgalo en todas las personas.
- b) Rodea todos los nexos que encuentres en este párrafo.
- c) Señala todos los participios que encuentres en este párrafo.
- d) Escribe al menos 2 palabras en castellano derivadas de *ferrum*.

3. En el tercer párrafo:

- a) Declina en todos los casos el sintagma *miserabile corpus*.
- b) Explica la evolución fonética de las palabras latinas *miserabile* y *pectus*.
- c) ¿En qué tiempo, modo, persona y voz está el verbo *persequar*? Tradúcelo.
- d) Rodea todos los verbos que estén en futuro simple.
- e) Subraya la oración de relativo. ¿Cuál es el antecedente del pronombre relativo?

#### 4.4. MODELO DE FICHA DE UN CUADRO

En este apartado se incluye un ejemplo, también elaborado *ex professo* para esta S.A., del resultado de la ficha técnica que elaborarán los alumnos sobre un cuadro del Museo del Prado relacionado con las *Metamorfosis* de Ovidio.

Para diseñar esta infografía hemos escogido el mito de Júpiter y Europa y el cuadro “El rapto de Europa” de Peter Paul Rubens, ubicado en el Museo del Prado<sup>40</sup>.

---

<sup>40</sup> Rubens 1628-1629.

# EL RAPTO DE EUROPA



PETER PAUL RUBENS  
1628 - 1629.

La obra representa el momento en el que Europa es raptada por Júpiter metamorfoseado en toro.

La escena tiene lugar en la playa, donde aparecen en un segundo plano las doncellas que acompañaban a Europa.

Júpiter aparece transformado en un toro blanco y su cabeza está adornada por la guirnalda de flores que le había puesto Europa al acercarse a él.

Europa aparece tendida en el lomo del toro agarrando uno de sus cuernos y trasladada por el mar.

## 5. DESCRIPCIÓN Y METODOLOGÍA

La metodología es el conjunto de pautas y estrategias que guían al docente en el desarrollo de sus clases. Este apartado está dedicado a los siguientes puntos:

- 5.1. Métodos: estilos, estrategias y técnicas
- 5.2. Organización del alumnado y agrupamientos
- 5.3. Organización del espacio
- 5.4. Materiales y recursos

### 5.1. MÉTODOS: ESTILOS, ESTRATEGIAS Y TÉCNICAS

La metodología es el conjunto de pautas y estrategias que guían al docente en el desarrollo de sus clases. Para llevar a cabo esta situación de aprendizaje, se combinarán diversos métodos docentes, concretamente los siguientes:

- Clases magistrales o charlas del docente: este método se utilizará en los siguientes momentos de esta S.A. Para dar comienzo a esta situación de aprendizaje, el profesor hará una breve introducción a los alumnos sobre Ovidio y su obra de las *Metamorfosis*. También será el profesor el que dé las oportunas explicaciones sobre los conceptos de morfología, lingüística, sintaxis, etc., explicaciones que se irán intercalando en pequeñas dosis a lo largo de las sesiones según las necesidades del alumnado en la elaboración de los ejercicios y traducción de los textos.

- Procesos de aprendizaje y enseñanza sustentados en el saber o los conocimientos: Los alumnos tendrán una participación activa en su proceso de aprendizaje. Serán ellos mismos los que a través de la mayéutica<sup>41</sup> y con ayuda del docente intentarán dar respuesta a las dudas que les vayan surgiendo a lo largo de esta S.A.
- Realización de ejercicios y comprobación de los resultados: En el aula se trabajará la traducción y comentario de algunos fragmentos de las *Metamorfosis*. También se realizarán ejercicios de evolución fonética con palabras extraídas del texto. Estos ejercicios se corregirán en el aula conjuntamente.
- Método gramática-traducción: Este método se basa en el análisis detallado de las reglas gramaticales de una lengua y su memorización para luego aplicarlas a la traducción. Por medio de la traducción de los textos latinos se pretende que el alumno afiance el vocabulario y las expresiones latinas más frecuentes, así como los contenidos morfológicos y sintácticos que se trabajan en Latín de primero de Bachillerato.
- *Design Thinking*: Este procedimiento de trabajo se llevará a cabo en una de las actividades programadas para esta S.A., que consiste en que los alumnos deberán escoger de la adaptación de Fernando Plans Moreno y Carolina Pérez Gutiérrez un mito de las *Metamorfosis*, a excepción de los tres que se traducen en clase, leerlo y escribir un final alternativo con la única condición de que incluya una metamorfosis.
- Aprendizaje cooperativo: Los alumnos trabajarán por grupos en diversas ocasiones. Algunas de las sesiones dedicadas a la traducción de los textos escogidos de las *Metamorfosis* se realizarán en grupo. También en grupo se elaborarán dos de los productos finales, que se basarán en la búsqueda de las *Metamorfosis* en el arte.

---

<sup>41</sup> Método con el que el docente a través de preguntas consigue que el alumno descubra conocimientos que estaban latentes en él.

## 5.2. ORGANIZACIÓN DEL ALUMNADO Y AGRUPAMIENTOS

Dependiendo de la tarea/actividad que se realice y dependiendo también del número de alumnos de la asignatura, estos trabajarán individualmente o por grupos de tres o cuatro personas. La selección de los alumnos que formen el grupo la realizará el docente procurando que estos grupos sean lo más heterogéneos posible en cuanto al nivel curricular de los alumnos, y también lo más equilibrados posible.

## 5.3. ORGANIZACIÓN DEL ESPACIO

En lo que respecta a la organización del espacio, esta dependerá de las características del aula. No obstante, se intentará disponer los pupitres en forma de U de manera que haya mayor contacto visual, y se fomente la participación y cooperación de todos los alumnos. Esta disposición del aula se hará cuando se trabaje de manera individual. Cuando se trabaje por grupos, los alumnos elegirán cómo organizan su espacio dentro del aula, procurando que sea de la mejor manera posible.

## 5.4. MATERIALES Y RECURSOS

Los materiales que se emplearán en esta S.A. son:

- Materiales elaborados y proporcionados por el docente (se proporcionarán en soporte papel):
  - 1) Apuntes sobre las reglas fonéticas en la evolución del latín al castellano.
  - 2) Textos en latín escogidos y adaptados.
  
- Auxiliares bibliográficos:
  - 1) García de Diego, Vicente. 2015. *Diccionario ilustrado latino-español, español-latino: Vox*. 26 ed. Barcelona.

- 2) Grimal, Pierre y Picard, Charles. 1994. *Diccionario de mitología griega y romana*. Barcelona.
- 3) Plans Moreno, Fernando y Pérez Gutiérrez, Carolina. 2023. *Ovidio. Metamorfosis*. Boadilla del Monte (Madrid).

- Recursos de internet: Página web del Museo del Prado.  
(<https://www.museodelprado.es/>)
- Herramientas TIC:
  - 1) Pizarra digital.
  - 2) Ordenador / tablet / teléfono móvil.

No obstante, la pizarra digital no es imprescindible para realizar esta actividad, sino complementaria, pues tanto los ejercicios como los textos se entregarán fotocopiados. La pizarra digital se empleará para visualizar el material, de manera que, si surgen dudas, todos puedan seguir las explicaciones del profesor con mayor facilidad, pero su ausencia no supondría un obstáculo para el desarrollo de la actividad.

## **6. ATENCIÓN A LAS DIFERENCIAS INDIVIDUALES**

Esta S.A es flexible para aplicar todas las adaptaciones curriculares necesarias a cualquier diferencia individual de manera que todos los alumnos puedan alcanzar los mismos objetivos y su aprendizaje sea significativo.



## 7. PROCESO DE EVALUACIÓN

La evaluación puede definirse como un proceso de recogida de datos y análisis de la evolución del alumno en una materia determinada. Para esta S.A. la evaluación diseñada aparece en la tabla que encontramos a continuación, en la que se han indicado los criterios de evaluación que se trabajan y se les ha asignado un peso. Este peso se ha calculado dividiendo el 100% entre todos los criterios de evaluación que componen el currículo de la asignatura de Latín de primero de bachillerato, que suman un total de 24. Asimismo, se han señalado los indicadores de logro para esta evaluación y se les ha asignado un peso en relación con cada criterio.

Por otro lado, en lo que respecta a los instrumentos de evaluación, se emplearán diferentes herramientas:

- Prueba escrita para la traducción y la evolución fonética.
- Diario de observación del profesor para hacer un seguimiento en el aula de los conocimientos que vaya adquiriendo el alumno.
- Rúbrica de trabajo escrito para evaluar el final de la historia que deben reescribir y la ficha que deben entregar después de la excursión al Museo del Prado. Esta rúbrica se recoge al final de este apartado.
- Rúbrica de exposición oral para evaluar la puesta en escena de la ficha técnica que cada grupo haya trabajado. Esta rúbrica se recoge al final de este apartado.

Por último, en lo que respecta a los agentes evaluadores, en esta S.A. interviene la autoevaluación (del propio alumno), coevaluación (de sus compañeros) y heteroevaluación (del profesor).

En la tabla que se muestra a continuación aparece todo lo relativo al proceso de evaluación:

Criterios de evaluación	Peso	Indicadores de logro	Peso	Instrumento de evaluación	Agente		
					A	C	H
1.1. Realizar un análisis y comentario del contenido y estructura de textos clásicos originales en latín o traducidos a través de una lectura comprensiva.	4, 17%	1.1.1. Realiza un análisis y comentario del contenido y estructura de textos clásicos originales en latín o traducidos a través de una lectura comprensiva.	100%	Prueba escrita			x
1.3. Realizar traducciones del latín al castellano de dificultad adecuada y progresiva de textos o fragmentos, originales o convenientemente adaptados o anotados, con coherencia, corrección ortográfica, de puntuación y expresiva, y seleccionando los equivalentes más convenientes en castellano	4, 17%	1.3. 1. Realiza traducciones del latín al castellano de dificultad adecuada y progresiva de textos o fragmentos, originales o convenientemente adaptados o anotados, con coherencia, corrección ortográfica, de puntuación y expresiva, y seleccionando los	100%	Prueba escrita			x

		equivalentes más convenientes en castellano.					
1.5. Seleccionar con progresiva autonomía y seguridad en la traducción de textos de dificultad creciente el significado más adecuado de palabras polisémicas, justificar la elección de acuerdo con la información cotextual o contextual, utilizando apropiadamente las herramientas de apoyo a la traducción en distintos soportes, tales como listas de vocabulario, glosarios, diccionarios, mapas o atlas, correctores ortográficos, gramáticas y libros de estilo.	4, 17%	1.5.1. Selecciona con progresiva autonomía y seguridad en la traducción de textos de dificultad creciente el significado más adecuado de palabras polisémicas, justifica la elección de acuerdo con la información cotextual o contextual.	100%	Prueba escrita			x
1.6. Revisar, corregir y mejorar de forma autónoma las traducciones propias y las	4, 17%	1.6.1. Revisa, corrige y mejora de forma autónoma las traducciones	100%				x

de los compañeros, y realizar propuestas razonables de mejora, argumentando los cambios sugeridos y empleando para ello terminología especializada a partir de la reflexión lingüística.		propias y las de los compañeros y realiza propuestas razonables de mejora.		Diario de observación			
2.3. Deducir el significado etimológico de términos patrimoniales y cultismos del vocabulario habitual, e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado aplicando, de manera guiada, estrategias de reconocimiento de étimos y formantes latinos atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que hayan tenido lugar, y usando de manera adecuada las reglas de evolución fonética.	4, 17%	2.3.1. Deducir el significado etimológico de términos patrimoniales y cultismos del vocabulario habitual e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado.	100%	Prueba escrita			x

<p>3.1. Leer, comprender, interpretar y comentar de forma guiada textos y fragmentos de la literatura latina de géneros y temática diversos y de complejidad creciente, aplicando estrategias de análisis y reflexión que impliquen movilizar la propia experiencia, la comprensión del mundo y de la condición humana, y desarrollar la capacidad crítica, la sensibilidad estética y el hábito lector.</p>	<p>4, 17%</p>	<p>3.1.1. Lee, comprende, interpreta y comenta de forma guiada textos y fragmentos de la literatura latina de géneros y temática diversos y de complejidad creciente.</p>	<p>100%</p>	<p>Prueba escrita</p>			<p>x</p>
<p>3.4. Crear, de manera individual o colectiva, textos originales con intención literaria y conciencia de estilo, utilizando distintos soportes y con ayuda de otros lenguajes artísticos y audiovisuales, inspirados en la lectura de obras o</p>	<p>4, 17%</p>	<p>3.4.1. Crea de manera individual o colectiva textos originales con intención literaria y conciencia de estilo.</p>	<p>100%</p>	<p>Rúbrica de trabajo escrito</p>	<p>x</p>	<p>x</p>	<p>x</p>

fragmentos significativos de la civilización y cultura romanas antiguas o que se refieran a ellas.							
4.2. Conocer los aspectos más relevantes de la religión y mitología romana identificando a los dioses y héroes más relevantes a través de sus mitos y reconociendo y valorando su pervivencia en nuestra literatura y cultura.	4, 17%	4.2.1. Conoce los aspectos más relevantes de la religión y mitología romana identificando a los dioses y héroes más relevantes a través de sus mitos.	100%	Rúbrica de trabajo escrito Rúbrica de exposición oral	x	x	x
5.3. Planificar y llevar a cabo tareas de exploración de las huellas de la romanización y del legado romano en el entorno próximo del alumnado, a partir de criterios dados, en que se apliquen los conocimientos adquiridos, se reflexione sobre su relevancia y donde se muestren	4, 17%	5.3.1 Planifica y lleva a cabo tareas de exploración de las huellas de la romanización y del legado romano en su entorno próximo.	100%	Rúbrica de trabajo escrito Rúbrica de exposición oral	x	x	x

ejemplos de la pervivencia de la Antigüedad Clásica en su vida cotidiana, presentando los resultados a través de diferentes soportes.							
---	--	--	--	--	--	--	--

\***A:** Autoevaluación | **C:** Coevaluación | **H:** Heteroevaluación

A continuación, se recogen las tablas de las rúbricas que se van a utilizar para la evaluación:

**I. Rúbrica para evaluar los trabajos escritos<sup>42</sup>.**

ASPECTOS	4	3	2	1
<b>ASPECTOS FORMALES</b>	Se presenta en plazo, cumple con las indicaciones de extensión mínima, portada, índice y estructura.	Se presenta en plazo, cumple con casi todas las indicaciones de extensión mínima, portada, índice y estructura.	Se presenta en plazo, cumple con algunas indicaciones de extensión mínima, portada, índice y estructura.	No se presenta en plazo o no se cumple con las indicaciones de extensión mínima, portada, índice y estructura.
<b>CONTENIDOS</b>	Están bien organizados todos los contenidos y se ajustan al tema establecido.	Están bien organizados casi todos los contenidos y se ajustan al tema establecido.	Están bien organizados algunos de los contenidos y se ajustan al tema establecido.	No están bien organizados los contenidos ni se ajustan al tema establecido.
<b>EXPRESIÓN Y ORTOGRAFÍA</b>	Está redactado de forma correcta y cumple con las normas ortográficas y gramaticales.	Está redactado de forma correcta y cumple con casi todas las normas ortográficas y gramaticales.	No tiene una redacción correcta, pero cumple con casi todas las normas ortográficas y gramaticales.	No está redactado de forma correcta ni cumple con las normas ortográficas y gramaticales.
<b>APORTACIÓN PERSONAL</b>	Se aportan conclusiones y aportaciones creativas y originales que le dan un toque personal al trabajo.	Se incorporan aportaciones creativas y originales que le dan un toque personal al trabajo.	Se aportan conclusiones, pero no aportaciones creativas y originales que le dan un toque personal al trabajo.	No se aportan conclusiones ni aportaciones creativas y originales que le dan un toque personal al trabajo.

<sup>42</sup> Esta rúbrica se ha tomado de <https://cedec.intef.es/rubrica/rubrica-para-trabajo-escrito/> [última consulta 13/07/2024].



## II. Rúbrica para evaluar la exposición oral<sup>43</sup>.

CATEGORÍA	4 Sobresaliente	3 Notable	2 Aprobado	1 Insuficiente
<b>Contenido</b>	Se nota un buen dominio del tema, no comete errores, no duda.	Demuestra un buen entendimiento de partes del tema. Exposición fluida, comete pocos errores.	Tiene que hacer algunas rectificaciones, y en ocasiones duda.	Rectifica continuamente. El contenido es mínimo, no muestra un conocimiento del tema.
<b>Organización de la información</b>	La información está bien organizada, de forma clara y lógica.	La mayor parte de la información se organiza de forma clara y lógica, aunque de vez en cuando alguna diapositiva está fuera de lugar.	No existe un plan claro para organizar la información, cierta dispersión.	La información aparece dispersa y poco organizada.
<b>Exposición</b>	Atrae la atención del público y mantiene el interés durante toda la exposición.	Interesa bastante en principio, pero se hace un poco monótono.	Le cuesta conseguir o mantener el interés del público.	Apenas usa recursos para mantener la atención del público.
<b>Expresión oral</b>	Habla claramente durante toda la presentación. Su pronunciación es correcta. Su tono	Habla claramente durante la mayor parte de la presentación. Su	Algunas veces habla claramente durante la presentación. Su	Durante la mayor parte de la presentación no habla claramente. Su

<sup>43</sup> Esta rúbrica se ha tomado de <https://cedec.intef.es/rubrica/rubrica-para-evaluar-una-exposicion-oral-de-una-presentacion/> [última consulta 13/07/2024].

	de voz es adecuado.	pronunciación es aceptable, pero en ocasiones realiza pausas innecesarias. Su tono de voz es adecuado	pronunciación es correcta, pero recurre frecuentemente al uso de pausas innecesarias. Su tono de voz no es el adecuado.	pronunciación es pobre, hace muchas pausas y usa muletillas. Su tono de voz no es adecuado para mantener el interés de la audiencia.
<b>Lenguaje no verbal</b>	Tiene buena postura, y demuestra seguridad en sí mismo durante la presentación. Establece contacto visual con todos los presentes.	Tiene buena postura la mayor parte del tiempo y establece contacto visual con todos los presentes. En ocasiones se muestra inseguro.	Algunas veces tiene buena postura y en ocasiones establece contacto visual con todos los presentes. Muestra inseguridad.	Tiene mala postura y no establece contacto visual con los presentes. Muestra gran inseguridad.
<b>Tiempo</b>	Tiempo ajustado al previsto, con un final que retoma las ideas principales y redondea la exposición.	Tiempo ajustado al previsto, pero con un final precipitado o alargado por falta de control del tiempo.	Tiempo no ajustado. Exposición excesivamente corta.	Excesivamente largo o insuficiente para desarrollar correctamente el tema
<b>Soporte</b>	La exposición se acompaña de soportes visuales especialmente atractivos y de mucha calidad (imágenes, videos...)	Soportes visuales adecuados e interesantes (imágenes, videos...)	Soporte visuales adecuados, pero poco interesantes (imágenes, videos...)	Soportes visuales inadecuados.

<p><b>Trabajo en equipo</b></p>	<p>La exposición muestra planificación y trabajo de equipo en el que todos han colaborado. Todos exponen y participan activamente.</p>	<p>Todos los miembros demuestran conocer la presentación global. Todos exponen, aunque hay alguna variación en la participación de los diferentes alumnos.</p>	<p>La exposición muestra cierta planificación entre los miembros. Todos participan, pero no al mismo nivel</p>	<p>Demasiado individualista. No se ve colaboración. No todos los miembros del equipo exponen</p>
---------------------------------	--	--	--	--



## 8. CONCLUSIONES

“Del texto al lienzo: Propuesta didáctica sobre las *Metamorfosis* de Ovidio” es una situación de aprendizaje planteada para un aula de Latín de primero de bachillerato que ofrece a los estudiantes la oportunidad de explorar la obra más influyente de Ovidio y sumergirse en ella a través de actividades de muy diversa naturaleza como la traducción de textos, el análisis literario, la expresión artística o la creación literaria.

Este trabajo es una propuesta didáctica cuyo objetivo principal es ahondar en la mitología y literatura latinas partiendo de los propios textos, tanto en latín como en una versión traducida y adaptada, de la mano de uno de los poetas más brillantes de la Antigua Roma. Puesto que, para enfrentarse a estas actividades es necesario disponer de un bagaje previo de la lengua latina, esta S.A. debe realizarse a lo largo del último trimestre del curso escolar, momento en el que el conocimiento de los alumnos debe ser suficiente para abordar los textos con cierta capacidad resolutive.

Todas las tareas diseñadas tienen como nexo común la obra de Ovidio. Algunas de ellas profundizan en el aprendizaje de la lengua latina, como los ejercicios introductorios a los textos y la traducción de los textos adaptados; otras, como la lectura de la versión traducida y adaptada, trabajan la literatura. También se incluyen actividades, como la elaboración de la ficha técnica sobre las *Metamorfosis* en el arte y la posterior creación de la revista, que fomentan tanto el trabajo en grupo y el espíritu crítico como la apreciación del arte. Por otro lado, actividades como la creación de un final alternativo a uno de los relatos de Ovidio pretenden que el aprendizaje del alumno sea inmersivo, es decir, que sea partícipe y protagonista del propio relato. Se trata de conseguir que los alumnos trabajen tanto aspectos de lengua como de literatura latina sin olvidar el tema en torno al que gira nuestra situación de aprendizaje, las *Metamorfosis*.

En definitiva, todas las actividades aquí expuestas pretenden proporcionar al alumnado un aprendizaje más rico y variado sin dejar de lado el pilar fundamental sobre el que se apoya todo lo que se trabaja en esta S.A.: los textos. Trabajar las *Metamorfosis*

desde múltiples puntos de vista, como la lingüística, la literatura o el arte, contribuye no solo a lograr un aprendizaje significativo, sino también al enriquecimiento cultural de los alumnos.

## 9. BIBLIOGRAFÍA

- LIBROS

GRIMAL, Pierre y PICARD, Charles. 1994. *Diccionario de mitología griega y romana*. Barcelona.

GARCÍA DE DIEGO, Vicente. 2015. *Diccionario ilustrado latino-español, español-latino: Vox*. 26 ed. Barcelona.

GARCÍA FUENTES, María Cruz. 2013. *Mitos de las Metamorfosis de Ovidio en la iconografía del Museo del Prado*. Cersa.

PLANS MORENO, Fernando y PÉREZ GUTIÉRREZ, Carolina. 2023. *Ovidio. Metamorfosis*. Boadilla del Monte (Madrid).

RUIZ DE ELVIRA, Antonio. 1964. *Ovidio. Metamorfosis*. 3 vols. Madrid.

- PÁGINAS WEB

MUSEO NACIONAL DEL PRADO: <https://www.museodelprado.es/>

- IMÁGENES

*Cara de hombre para colorear*. (s. f.). <https://ar.europeanwriterstour.com/images-2023/cara-de-hombre-para-colorear>

*Un dibujo en blanco y negro de una cabaña de madera | Foto Premium*. 2023. Freepik. [https://www.freepik.es/fotos-premium/dibujo-blanco-negro-cabana-madera\\_93351247.htm](https://www.freepik.es/fotos-premium/dibujo-blanco-negro-cabana-madera_93351247.htm)

RUBENS, Peter Paul. 1628-1629. *El rapto de Europa*. Museo del Prado.  
<https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/el-rapto-de-europa/a136a9c4-3a2f-44bd-ab8a-97fd47c30d7e?searchMeta=rapto%20de%20europa>

- LEGISLACIÓN:

DECRETO 40/2022, de 29 de septiembre, por el que se establece la ordenación y el currículo del bachillerato en la Comunidad de Castilla y León. *Boletín Oficial de Castilla y León* (BOCYL), n. 190, de 30 de septiembre de 2022.

REAL DECRETO 243/2022, de 5 de abril, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato. *Boletín Oficial del Estado* (BOE), n. 82, de 6 de abril de 2022.

- RÚBRICAS

*Rúbrica para evaluar una exposición oral de una presentación. Cedec.* (s. f.).  
<https://cedec.intef.es/rubrica/rubrica-para-evaluar-una-exposicion-oral-de-una-presentacion/>

*Rúbrica para trabajo escrito. Cedec.* (s. f.). <https://cedec.intef.es/rubrica/rubrica-para-trabajo-escrito/>

